

La erótica de la traducción, según el escritor Patxi Zubizarreta

09/05/2007

Patxi Zubizarreta se ha valido de un cuento erótico para llamar la atención de los profesores y alumnos de **HUHEZI** en el segundo día de la Semana de Literatura. Para ello, el relato de “**La viuda joven**” ha sido leído en cuatro idiomas: Zubizarreta lo ha hecho en **euskera**, y tres alumnos de Magisterio en **francés** (Iosu Sánchez), **castellano** (Garazi Agirre) e **inglés** (Miren Otamendi). Así, han ido alternándose la lectura del relato con los comentarios del escritor y traductor.

Movidos por el interés del relato, hemos viajado por las estrechas callejuelas de **la cultura árabe** y nos hemos sumergido en una **sensualidad** que nos ha contagiado del placer de los **temas universales**.

“El traductor primero desnuda la obra, para luego volverla a vestir con sus palabras”, ha señalado Patxi Zubizarreta. Por eso mismo ha introducido la palabra “**erótica**” en el título de su conferencia. En su opinión, la traducción en euskera no siempre ha sido algo atractivo, pero en este momento ha conseguido un buen nivel, como lo demuestra la colección *Literatura Unibertsala*, que ha publicado gran cantidad de obras de interés universal, traducidas por grandes traductores.

